

πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσῃσιν τὸν λόγον  
 terreno pietroso seminati, essi quando ascoltano la parola  
 εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν, 17 καὶ οὐκ ἔχουσιν  
 subito con gioia accolgono essa, e non hanno  
 ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, εἴτι γενομένης  
 radice in se stessi ma incostanti sono, allora venendo (una)  
 θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκαν-  
 tribolazione o (una) persecuzione a causa della parola subito sono  
 δαλιζονται, 18 καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάν-  
 scandalizzati. E altri sono quelli (che) in le spine  
 θας σπειρόμενοι οὗτοι εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες,  
 sono seminati questi sono gli la parola ascoltanti  
 19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ  
 e le preoccupazioni del mondo e la seduzione della  
 πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι  
 ricchezza e le per il resto bramosie entranti  
 συμπνίγουσιν τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται. 20 καὶ  
 soffocano la parola e senza frutto diventa. E  
 ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες,  
 quelli (che) sono - su la terra quella buona seminati,  
 οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται  
 (sono) coloro che ascoltano la parola e (I') accolgono  
 καὶ καρποφοροῦσιν ἓν τριάκοντα καὶ ἓν ἑξήκοντα καὶ  
 e portano frutto uno trenta e uno sessanta e  
 ἓν ἑκατόν,  
 uno cento.

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα  
 E diceva a loro: Forse viene la lampada perché  
 ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῆ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα  
 sotto il moggio sia messa o sotto il letto? Non perché  
 ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ; 22 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν  
 su il candelabro sia messa? Non infatti ἐ  
 ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον  
 se non perché sia manifestata, e non divenne cosa segreta